

INFORME SOBRE EL LENGUAJE (XI)

La práctica totalidad

“...a la que asistieron la práctica totalidad de los...”

La práctica totalidad es un desafortunado tópico sin sentido. El adjetivo “práctico” se aplica a las facultades que enseñan a hacer algo. También quiere decir “perteneciente a la práctica” y “experimentado, diestro en una cosa”. ¿Que se quiere expresar al decir que una totalidad es práctica? ¿Que es funcional, útil? ¿Es que hay alguna totalidad teórica?

Lo que tampoco se comprende es por qué se emplea como equivalente a casi todos. Además, totalidad es un término claro, rotundo e inequívoco. La totalidad es todo; es el conjunto de todas las cosas o personas que forman una clase, un grupo... Y si es así, ¿por qué al calificarla de práctica ya no son todas sino algunas menos?

También es equivocado decir la casi totalidad, por casi todos. Un adverbio (casi) no modifica nunca a un sustantivo.

Latinoamérica

“...con la participación de los países latinoamericanos en la Exposición de...”

Hay palabras que, de pronto, se cargan de matices ajenos a su etimología y se rechazan o se ponen de moda por motivos ideológicos coyunturales. Así ha ocurrido con los vocablos Hispanoamérica y Latinoamérica. América Latina y Latinoamérica son nombres que inventaron los franceses el siglo pasado para justificar la intervención de **Napoleón III** en Méjico.

Latinoamérica (o América Latina) es un nombre confuso. Según algunos, expresa una realidad sociopolítica más amplia que Hispanoamérica o Iberoamérica; pero nadie especifica en qué consiste esa supuesta realidad. Y hay quien dice que Latinoamérica es un término político-económico y los otros dos son más lingüísticos y culturales. Resulta un contrasentido, pues precisamente el adjetivo latino es el único de los tres con significado lingüístico (califica, en sentido amplio, a los pueblos europeos con lenguas derivadas del latín); en cambio, ibérico e hispánico se refieren a Iberia e Hispania, nombres con los que griegos y romanos llamaban a toda la península Ibérica.

En realidad, Latinoamérica sólo aumenta la extensión de Iberoamérica en pequeños territorios; la Guayana francesa, Haití y algunas de las Antillas Menores. Quedan fuera las zonas de influencia británica y holandesa, nada latinas. Es, pues, un topónimo sin apenas contenido, muy corto de alcance y de un discutible acierto semántico.

Magnificar

“...lo que ha ocurrido es que se ha magnificado el error...”

Falsos amigos de nuevo: el inglés *to magnify* y el español magnificar. Y fácil error al acecho de aquéllos que desconocen el significado de magnificar y les da por utilizarlo con su significado inglés.

Magnificar es engrandecer, alabar o ensalzar algo, y viene de magnífico, que es lo mismo que espléndido, suntuoso, excelente o admirable. *To magnify* equivale al español aumentar y, en sentido figurado, es agrandar o exagerar. Y este último significado que tiene el verbo inglés, pero no el español, es el que algunos hablantes arriesgadamente inconscientes están poniendo de moda, despreciando y arrinconando una voz tan sencilla y fácilmente comprensible como es exagerar, es decir: encarecer, dar proporciones excesivas, decir, representar o hacer una cosa traspasando los límites de lo verdadero, natural, ordinario, justo o conveniente.

Magnificar los errores, frase muy oída últimamente, equivaldría a alabarlos y ensalzarlos, y, a principios del siglo XXI, sigue siendo una extravagancia.

Mantener

“...el presidente mantuvo un almuerzo de trabajo con los representantes de ...”

El almuerzo puede ser la comida que se toma por la mañana o la comida del mediodía o primeras horas de la tarde.

Mantener significa “*conservar una cosa en su ser; darle vigor y permanencia*”, “*sostener una cosa para que no caiga o se tuerza*”, “*proseguir en lo que se está ejecutando*”, “*sostener un torneo, justa...*”

Sabiendo ya qué es un almuerzo y qué significa el verbo mantener, no queda más que intentar averiguar de qué forma mantuvo el presidente su almuerzo de trabajo.

¿Conservó la comida y le dio vigor y permanencia? ¿Sostuvo las viandas para que no se cayeran? ¿Prosiguió la acción de almorzar hasta que los dejó rendidos? ¿Decidió convertir el almuerzo en un torneo y retó a los invitados a ver quién era capaz de comerse más platos de alubias sin reventar?

Seguramente lo único que hicieron el presidente y el resto de los comensales fue celebrar un almuerzo de trabajo.

Medio ambiente

“...pues no han tenido en cuenta el perjuicio del Turismo rural en el medio ambiente..”

Aunque se trabaja con absoluta dedicación y en varios frentes, aún no se tienen pistas sobre el autor de esta absurda redundancia. Medio es el “*conjunto de circunstancias culturales, económicas y sociales en que vive una persona o un grupo humano*”. Y ambiente, casi lo mismo: las “*condiciones o circunstancias físicas, sociales, económicas, etc. de un lugar...*”

La **Real Academia**, consentidora, incluye en su diccionario este malparto gemelar del medio ambiente ¡y logra explicarlo! “*Conjunto de circunstancias culturales, económicas y sociales en que vive una persona*”. Lleva camino de admitir el *mundo mundial* y a las *hermanas Sister*.

Claro que, en el fondo, puede que no sea tan descabellado este pleonasmo ecológico. Dada nuestra constante agresión a la Naturaleza, no deja de ser cierto que ya sólo nos queda la mitad del entorno; o sea, medio ambiente.

Muestra

“El pabellón albergará la muestra XX”

Desde hace tiempo, el mundo del Arte y de la Cultura está infectado por el vocablo muestra como si fuera sinónimo de exposición, quizá por influencia del popular término italiano “*mostra*”.

Muestra es la porción de un producto o mercancía, que sirve para conocer la calidad del género. De ahí, el dicho de “*por la muestra se conoce el paño*”. Por extensión, designa los objetos de serie-industriales-, que se exhiben en las Ferias de muestra o Ferias –muestrario.

Ya es una licencia lingüística emplear la palabra muestra para referirse a estos grandes mercados o ferias. Pero no es aceptable usarla en el mundo artístico: ni un cuadro ni una escultura son mercancías de serie porque no salen de una cadena de montaje... hasta ahora.